

《原來如此》對“國音”的改訂及所記百年前的昆明方音

鄧 強ⁱ、李 軍^{ii*}

雲南民族大學ⁱ、南昌大學ⁱⁱ

提要

昆明人蘇紹韓所著《原來如此》以刪除“重複”字母、明確“混淆”字母讀音、補充“缺漏”字母、重新擬定國音符號系統的方式，對國音字母符號系統進行了改訂；以等韻圖的形式，以新的國音符號系統標注韻圖聲母、韻母的方式，對語音系統進行了重新分析。從韻圖所反映的語音特徵及其與現代昆明方言的比較來看，所反映的是 20 世紀 20 年代的昆明方言。《原來如此》改訂國音字母的依據是昆明方言，體現出民國初年國語運動促進了方言地區的學者探索以注音符號記錄現實語音的積極思考，並將符號注音方式與明清等韻圖聲母、韻母經緯相交的拼讀方式有機結合。《原來如此》反映了清末民初等韻理論、切音理論與切字理論、注音字母運動之間傳承發展的內在關係，同時也為研究百年前的昆明方言語音提供了珍貴的歷史文獻資料。

關鍵詞

《原來如此》，注音字母，等韻圖，昆明方言

* 李軍為本文通訊作者。

© 2026 鄧強、李軍。本文根據 Creative Commons 姓名標示 - 非商業性 - 禁止改作 4.0 國際協議授權。

1. 引言

注音字母化是清末以來中國語文現代化運動中的一項重要內容。1913 年民國政府教育部設讀音統一會，制定注音字母，1918 年頒佈“七五號令”正式向全國公佈注音字母方案。1919 年 9 月商務印書館出版了用注音字母注音的《國音字典》。當時的民國政府將注音字母當作了開啟民智和強化民眾教育的重要手段。于錦恩（2007: 4）認為：“制定和推行注音字母是民國時期最主要的語言文字工作。”然而從一開始，注音字母的書寫系統及其語音標準問題就在全國上下引起了激烈而長期的討論。

《原來如此》就是在這樣的背景下出現的一部討論民國初年注音字母和“國音”的著作。該書為油印本，民國乙丑年（1925）成書，現藏於雲南省圖書館。作者是雲南昆明城區人蘇紹韓，1920 年朱德在昆明任省會警察廳長時，蘇紹韓擔任消防督察長（詳見于俊道等編 1988: 29）。

關於此書的命名，“例言”中有交代：

本論定名為《原來如此》者，蓋以宇宙萬事萬物雖由人力為之，而窮原竟委，莫不悉根於天地之所賦意、法、耳、聲、目、色、口、音，其八端也。特命斯名，冀人知本原之不可迷失耳。（《原來如此》例言，第一頁第二面）

《原來如此》全書的目錄包括：一、例言十五則^{附餘意}；二、總論一本乎自然的妙論：國音字母具體的改善之必要；三、分論：（一）說字音宜審定明備，使無重漏，以免混淆難辨而易記誦也^{附表}（二）說字體之改良宜酌易勻整，以便書寫也^{附圖}（三）說拼音宜純任自然，俾易叶調也^{附表}（四）說標聲宜純就韻母勿就聲母，俾明瞭易辨也（五）說介母之應用與否宜審定切合也（六）說注音字母之應用宜擴大範圍使其活動也；四、結論；五、附用改制國音字母翻譯古詩九首。

蘇氏“例言”認為，“北京讀音統一會制定之國音字母，字體間有偏差不整，字音更苦淆糊莫分”（《原來如此》例言，第一頁第一面）。因此“爰謹審吾國通行之字音，本乎天賦自然的妙諦。並遵照北京教育部七五號公佈之部令，謀具體的改正，以期益臻完善”（《原來如此》例言，第一頁第一面）。他在書中詳細地討論了自己認為存在的問題，並提出了具體的改進措施，並對注音字母的書寫形式進行了改造。這些內容對於注音字母發展史的研究有重要價值。對於“國音”，蘇紹韓認為：

至國音字母采現時通行之北京音為國音之標準，本屬適宜，並無可非議之處，惟中國幅員遼闊，方音互異，似亦不能不博訪周咨，俾臻完備，免聲音缺乏時加標借替，致涉淆糊。故不妨周萬，不可失之隘而漏也……”（《原來如此》分論一，第七頁第一面）

正是基於這樣的思想，作者在批評和修改注音字母之後，將自己的方音融入了自製的等韻圖中，形成了蘇氏自己修訂的“國音”系統，這為研究民國初年的昆明方音及漢語等韻學理論的發展留下了一份寶貴的資料。

本文將分析《原來如此》對“國音”的改訂，在此基礎上歸納其語音系統，揭示語音特徵，並與現代昆明方言比較，進而討論此書改制“國音”的語音基礎與價值。

2. 《原來如此》對“國音”的改訂

蘇氏首先將國音字母的聲母分為甲團與乙團，甲團包括：ㄅ ㄆ ㄇ ㄌ ㄋ，ㄆ ㄌ ㄋ，分別稱為ㄅ組，ㄆ組，ㄌ組。乙團包括：ㄅ ㄌ ㄋ，ㄆ ㄌ ㄋ，ㄆ ㄌ ㄋ，分別稱為ㄅ組、ㄆ組、ㄌ組。將ㄩ、ㄜ、ㄝ、ㄝ、ㄝ、ㄝ、ㄝ、ㄝ、ㄝ、ㄝ、ㄝ、ㄝ稱為十二韻，一、ㄨ、ㄨ稱為三介母。蘇紹韓改正“國音”的方式包括以下幾方面：（1）刪除“重複”字母，（2）明確“混淆”字母讀音，（3）補充“缺漏”字母，（4）重新擬定國音符號系統。

2.1. 刪除“重複”字母——ㄅ組的“ㄌ”母

蘇氏認為ㄌ母與ㄅ母重複，拼ㄌ音可以用ㄅ一表示。

2.2. 明確“混淆”字母的讀音

ㄜ音純作“萬”音讀，不宜加。（當為ㄜ）讀“敖”平聲。認為ㄜ為果攝一等字主元音，同時可以作讀細音的流攝三等字韻母的韻尾。ㄝ確定為“哀耶切”，不宜作“也”音，即只能表“也”音主元音的讀音。“也”音可以加介音“一”表示，即“一ㄝ”。ㄝ不讀“威”，純作“哀衣切”，即只表示“威”韻母的韻腹與韻尾讀音。ㄝ純作“歐”音讀，不作“悠”音。ㄝ只表示“哀煙切”，即只表示“煙”的韻腹與韻尾，不兼表介音，同時不表“安”“昂”等韻母的韻腹與韻尾。反映了“安”“昂”讀音合流，與“煙”韻母的韻腹韻尾讀音有別。

ㄝ音純作“哀音切”，不兼表“恩”音，即只表示“音”的韻腹和韻尾。ㄝ純作“安”音，不作“央”音，即不含介音讀音。ㄝ只表“翁”音，不兼表“恩”音或ㄝ音。

2.3. 補充“缺漏”字母

“威”音假定為“ㄅ”。“恩”音假定為ㄅ，表示“恩”音與“音”音的韻腹讀音有別。

蘇氏明確國音字母的讀音，實際上就是要求比較嚴格地區分韻母的介音與韻基。即在國音以一、ㄨ、ㄨ表示介音的基礎上，要求注音符號只表韻基，這樣韻母可以由



介音與韻基組合，達到準確標音的目的。這一主張具有一定的進步意義，不過，國音本身就具有這一特徵，蘇氏可能誤解了國音符號所代表的語音。將“威”另造符號“口”表示，實際上違背了自己的主張。不過蘇氏提出明確“ㄣ”和“ㄥ”的讀音，區分“ㄣ”和“ㄥ”的讀音，則具有立足實際語音，準確區分主元音的目的。

蘇氏刪除、審定、補充國音字母的方式，是以韻圖的形式，將明清等韻經緯圖與注音字母相結合，將國音符號的音值進行確定。即在說明國音字母讀音時，按橫列聲母，豎列四聲的方式列韻圖，各韻圖首欄橫列聲母組，最末一欄列聲韻組合的字音。從而將符號所代表的韻母、音節與漢字、韻圖直觀地進行結合，明確地進行反映。¹以“ㄥ”韻為例，說明蘇氏以韻圖形式明確“ㄥ”韻的音值、拼合關係的方式：

表1 “ㄥ”韻母拼合圖

聲甲 韻	《組				ㄣ組				ㄣ組				聲乙 韻	ㄣ組				ㄣ組			
易	干	康	安	慙	單	灘	○	○	般	攀	○	方	○	易	張	昌	山		髒	參	三
會	○	○	昂	寒	○	唐	南	郎	○	盤	忙	防	○	會	○	長	蟬	○	○	藏	○
上	敢	坎	○	罕	挽	淌	悲	懶	板	○	滿	訪	挽	上	斬	廠	賞	染	○	慘	散
去	幹	看	暗	汗	當	探	難	爛	半	胖	瞞	放	望	去	暫	唱	尚	讓	○	○	散
入	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	入	○	○	○	○	○	○	○
聲	ㄨ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	聲	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
韻	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	韻	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ

表2 “ㄨㄥ”韻母拼合圖

聲甲 韻	ㄨ組				ㄣ組				聲乙 韻	ㄣ組				ㄣ組		
易	光	寬	灣	歡	端	○	○	○	易	莊	穿	霜	○	鑽	攢	酸
會	○	狂	王	黃	○	團	○	樂	會	○	床	○	○	○	○	○
上	廣	款	枉	緩	短	豕	暖	卵	上	轉	喘	爽	軟	鑽	○	○
去	逛	曠	旺	換	斷	○	○	亂	去	轉	爨	疝	○	鑽	○	算
入	○	○	○	○	○	○	○	○	入	○	○	○	○	○	○	○
聲	ㄨ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	聲	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
介	ㄨ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	介	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
韻	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	韻	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ

¹ 下文稱之為“審定韻母讀音表”。

表 3 “一尤” 韻母拼合圖

聲甲 韻	ㄩ 組				ㄣ 組			
易	姜	槍	央	香	○	○	○	○
含	○	強	陽	降	○	○	娘	良
上	獎	強	養	想	○	○	○	兩
去	降		漾	像	○	○	○	亮
入	○	○	○	○	○	○	○	○
聲	ㄩ	ㄣ	一	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
介	一	一		一	一	一	一	一
韻	尤	尤	尤	尤	尤	尤	尤	尤

這種方式，將明清等韻經緯圖對聲母韻母拼合關係、列字來源的分析，與國音符號進行了結合，將古典音系理論與具有現代語音學意義的標音理論相結合，對韻母的分析更為細緻。在明清等韻經緯圖對漢語音節聲母、韻母、聲調三分的基礎上，進一步將介音與韻基進行了區分，對聲母和韻母的拼合關係反映得更為明確。從韻圖列字來看，《原來如此》具有非常鮮明的方言語音特徵，為了解一百年前的昆明方言提供了寶貴的材料。詳見下文討論。

2.4. 重新擬定國音符號系統

蘇氏認為：

現行國音字母，概沿古字。作者之意，以為使國人知其有所依據，不致驚世駭俗，庶可易於風行，其心亦良苦矣。字體筆劃，固已力求簡單，方諸舊行文字，所省甚至鉅。惜間有參差偏斜、不甚勻整及義多不祥（詳）之處。故繕寫為文，不甚美觀，童年學書，亦有未便。致不能引起國人樂習之興味。兼之只宜直行，不宜橫寫……殊覺參差錯落是也。自不能不酌量改定，俾其勻稱，庶易推行。（《原來如此》分論二，第一頁第二面）

蘇氏改制國音字母分聲母、韻母兩部分，以部為單位分組。聲母分別為“天部”“地部”“交泰部”“四時部”“三光部”，介音稱為“人部”，韻母稱之為“事物部”。將蘇氏改制國音字母符號與對應的國音字母符號列表對比如下：²

² 部分與國音有別的讀音，據蘇氏以反切或直音表示。



表4 蘇氏改制符號與國音字母符號對照表

聲母	改制符號	天部				地部				交泰部								四時部				三光部																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
	國音	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄌ	ㄋ	ㄍ	ㄌ	ㄎ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ

蘇氏將改制的國音字母符號擬定為楷書、行書與草書三種寫法，“審音之略圖”以線條的方式列出了聲母、介音與韻母的拼合關係。

在此基礎上，蘇氏以左行經緯圖的方式列“聲母獨用表”“韻母獨用表”“聲介相拼表”“聲韻相拼表”“聲介韻三拼表”，以改制國音字母符號，對語音系統進行了全面描寫。

韻圖編撰體例與明清等韻經緯圖大體一致，以韻母為單位，橫列聲母，豎列“易、含、上、去、入”五聲相承的代表字。與明清等韻經緯圖不同的是，韻母以注音字母表示，韻圖左行，首行列聲母注音符號，次行列介音、韻母注音符號。如ㄌ(ㄣ)³韻母聲韻拼合表為：⁴

表5 ㄌ韻母拼合圖

聲	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄌ	ㄋ	ㄍ	ㄌ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
韻	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ
易	干	康	憇	安	單	湯	○	○	邦	攀	○	方	○	張	昌	山	簪	倉	桑					
含	○	○	含	昂	○	唐	男	郎	○	盤	忙	防	○	○	常	蟬	然	○	殘	○				
上	敢	坎	罕	○	膽	坦	覓	覽	板	○	滿	訪	挽	掌	產	賞	染	瓚	慘	○				
去	幹	炕	汗	岸	旦	炭	難	濫	扮	胖	慢	放	望	戰	讖	尚	讓	葬	粲	散				
入	○	○	○	ㄌ	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

³ “()”內標相對應的國音字母符號，下文同。

⁴ 原表改制國音字母符號為行書符號，改為楷書符號。

3. 《原來如此》所記語音系統、語音特徵及與現代昆明方言的比較

3.1. 《原來如此》所記聲母系統語音特徵及與現代昆明方言的比較

3.1.1. 《原來如此》所記聲母系統語音特徵

蘇氏將國音聲母系統進行了調整，刪除了“广”母，將聲母系統歸納為“天”“地”“交泰”“四時”“三光”五組，除“交泰”部外，實際上是按發音部位進行分組。列表將蘇氏改制國音字母符號與國音字母符號對比如下，並以國際音標進行轉寫：

表 6 蘇氏改制國音字母符號與國音字母符號對照表

天部				地部				交泰部								四時部				三光部			
ㄱ	ㅋ	ㆁ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ
ㄱ	ㅋ	ㆁ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄴ
k	k ^h	ŋ	t	t ^h	n	t	t ^h	n	t	t ^h	n	t	t ^h	n	t	t ^h	n	t	t ^h	n	t	t ^h	n

從“聲母獨用表”“韻母獨用表”“聲介相拼表”“聲韻相拼表”“聲介韻三拼表”六表，以及卷首“審定韻母讀音表”所反映的語音特徵來看，蘇氏所記錄的聲母系統具有以下特徵。

全濁聲母清化，讀塞音塞擦音者平聲送氣，仄聲不送氣；讀擦音者與清擦音合流。如上文所引ㄱ (ㄱ) 韻母圖“ㄱ”聲（即陽平）送氣清聲母位所列字均為全濁聲母字，擦音聲母位所列字均為濁擦音聲母字。韻圖上、去、入聲送氣清聲母位所列字均為清聲母字，而去、入聲不送氣清聲母位則列有全濁聲母字。如“聲母獨用表”ㅌ (ㅌ) 聲母入聲列“直”，ㄷ 聲母位去聲列“字”。去、入聲清擦音聲母位同列清濁音聲母字，如ㄱ (ㄱ) 聲母位去、入聲分別列“是”“濕”。部分禪母平聲字讀送氣清聲母，部分船母字讀擦音。如ㄱ (ㄱ) 韻母圖ㅌ (ㅌ) 聲母陽平列禪母字“成”，ㄱ (ㄱ) 聲母陽平列船母字神；ㅌ 韻母圖ㅌ 聲母陽平列禪母字“酬”，ㄱ (ㄱ) 韻母ㅌ 聲母陽平列禪母字“常”，ㄱ (威) 韻母ㅌ 聲母陽平列禪母字“垂”。與現代漢語普通話大體一致，但亦有所區別，如“純”字列ㅌㄱ (ㅌㄱ) 韻母圖ㅌ 聲母陽平。

除梗攝外，開口二等見系聲母讀ㅌ (ㅌ)、ㄱ、ㄷ、ㄴ (一)；實際語音尖、團合流。除梗攝開口二等字之外，其他韻攝開口二等見系字聲母讀ㅌ、ㄱ、ㄷ、ㄴ，韻母讀齊齒呼。老國音保留尖團對立，《原來如此》韻圖ㅌ、ㄱ、ㄷ 聲母位所列字有精組細音字，也有見系細音字，反映了尖團合流的特徵。如ㄱ ㄱ (一ㄱ) 韻母ㅌ、ㄱ、ㄷ 聲母易、ㄱ、上、去分別列“尖○儉見”“謙錢淺欠”“仙弦險現”。

知徹澄與莊初崇生、章昌船書禪讀音合流，同讀十（ㄕ）マ（ㄨ）コ（ㄩ），但梗攝、遇攝、流攝、深攝知二莊組與精組洪音讀音合流，讀ㄆ、ㄗ（ㄘ）、ㄌ。如ㄨ韻母ㄆ、ㄗ、ㄌ聲母位列“鋤、阻、楚、數、助”，ㄘ（ㄘ）韻母圖ㄆ、ㄗ、ㄌ聲母位列“爭、撐、生、省、掙、襯”，ㄨ韻母圖ㄆ、ㄗ、ㄌ聲母位列“搜、愁”。

非敷奉母讀音合流，微母字除部分與影喻疑母合口洪音讀音合流，大部分獨立為h（萬）聲母，韻母讀開口呼。如ㄨ韻母h母位有音無字，ㄒ（ㄒ）聲母位同列影、微、疑母字“烏、無、五、誤、屋”，ㄨㄚ韻母圖ㄒ聲母位列微母字“襪”，反映了微母與影喻疑母合口洪音讀音合流的特徵。ㄟ（ㄟ）韻母h母位列“微、尾、未”，ㄒ韻母h母位列微母字“挽、望”，反映了微母獨立，韻母讀開口洪音的特徵。不過，讀h聲母的除了微母外，還有部分合口洪音零聲母字，如ㄒ（ㄒ）韻母h母位列“文、穩、問”，其中“穩”為臻攝合口一等影母字。

影喻疑母讀音合流，洪音列ㄒ（ㄒ）聲母位，細音列ㄗ（ㄗ）聲母位，實際語音當無別。如ㄒ（ㄒ）韻母ㄒ聲母位列“安、昂、岸”，ㄒ（ㄒ）韻母圖ㄒ聲母位列“蒿、娥、我、餓、鏢”，ㄗㄨ韻母ㄗ聲母位列“煙、言、掩、宴”，ㄗㄨ（ㄗㄨ）韻母ㄗ（ㄗ）聲母位列“冤、元、阮、怨”。因此實際語音ㄒ聲母與國音ㄗ聲母當不完全相同，ㄒ與ㄗ實際語音當均表零聲母，只是根據韻母洪、細進行了區分。

泥、來母不混。娘母與泥母合流，同列ㄋ母位，來母字列ㄌ母位，ㄋ、ㄌ聲母位沒有列字相混現象。

3.1.2. 《原來如此》聲母系統語音特徵與現代昆明方言的比較⁵

《原來如此》以改良國音為目的，但其依據的語音基礎與國音與很大程度的區別，從上文所歸納的聲母系統與語音特徵來看，與蘇氏母語昆明方言有很大程度的一致性，比較如下。

從聲母數量來看，蘇氏在國音基礎上，將聲母區分為二十四；現代昆明方言只有二十二聲母。其差異表現在：《原來如此》ㄒ_o與ㄗ_j兩聲母，現代昆明方言均讀零聲母。上文指出，ㄒ聲母位列影喻疑母洪音字及部分微母字，ㄗ聲母位列影喻疑母細音聲母字，實際語音當無別。《原來如此》保留了h（萬_v）聲母，列古微母字；現代昆明方言微母字讀合口呼零聲母。《原來如此》中，部分微母字與影疑母合口洪音同列ㄒ聲母，而ㄒ（ㄒ_m）韻母h（萬）聲母位也列了臻攝合口一等影母字“穩”，說明微母字實際語音當有讀合口洪音零聲母的現象。因此，《原來如此》所反映的實際語音聲母數量同樣為二十二母，與現代昆明方言完全一致。不過，現代昆明“老年人口中有唇齒濁擦音[v]聲母”（毛玉玲編 1997: 41），這也許是蘇氏列“h”聲母的原因之一。

⁵ 本節所比較的現代昆明方言語音主要依據毛玉玲（1997）。

從聲母系統特徵來看，《原來如此》的全濁聲母清化規律、尖團合流、知莊章組聲母合流與洪音相拼、影喻疑母合流、泥（娘）與來母不混等特徵，以及除梗攝外的開口二等見系聲母齶化等特徵，與現代昆明方言同樣非常一致。其中《原來如此》梗攝、深攝、遇攝、流攝知二莊組聲母與精組洪音讀音合流；現代昆明方言知莊章組聲母合流讀 $t\zeta$ 、 $t\zeta^h$ 、 ζ ，但遇攝、流攝、深攝、梗攝知二莊組聲母同樣與精組洪音讀音合流，讀 ts 、 ts^h 、 s 。如“爭”音 $ts\tilde{a}^{44}$ ，“撐”音 $ts^h\tilde{a}^{44}$ ，“參”音 $s\tilde{a}^{44}$ ；“鄒”音 $ts\tilde{a}u^{44}$ ，“愁” $ts^h\tilde{a}u^{31}$ ，“瘦”音 $s\tilde{a}u^{212}$ ；“助”音 tsu^{212} ，“楚”音 ts^hu^{53} ，“數”音 su^{53} 。

《原來如此》部分禪母平聲字讀送氣清聲母的現象亦與現代昆明方言一致。《原來如此》“純”字讀擦音，現代昆明方言“純”等同樣讀擦音 $\zeta u\tilde{a}^{31}$ 。“瑞”字“審定韻母讀音表”列口 uei 韻母“ $\text{ㄖ} \text{ㄣ} \text{ㄣ}$ ”聲母位去聲，現代昆明方言讀 ζuei^{212} 。

3.2. 《原來如此》所記韻母系統語音特徵及與現代昆明方言的比較

3.2.1. 《原來如此》韻圖所反映的韻母系統及各韻母中古來源

《原來如此》“聲母獨用表”“韻母獨用表”“聲介相拼表”“聲韻相拼表”“聲介韻三拼表”以及“審定韻母讀音表”都是以韻母為單位列與各聲母拼合的五聲代表字。根據這些韻圖表列字，將《原來如此》所反映的韻母系統及各韻母中古來源列表如下。⁶

表 7. 《原來如此》韻母系統及各韻母中古來源

韻母	中古來源	韻母	中古來源	韻母	中古來源	韻母	中古來源
ㄖ	止開三 _精 ，止蟹開三 _{知莊章} ； 臻深曾梗開三入 _{知章日}	ㄗ	止開三 _精 ，止蟹開三四 _{知莊章日} ； 臻深曾梗開三入 _{知章日}	ㄨ	遇合一、合三 _{知莊章日非} ； 通臻合一入， 通合三入 _{見系} ， 臻合三 _{知章日非}	ㄣ	遇合三 _{見系泥來} ； 臻合三入 _{泥來}
ㄌ	止開三 _日	ㄗ ㄨ 一 ㄨ	通合三入 _{見系}				
ㄩ	假開二 _{見系} ，阿他大打雜； 山開一二入 _{見系}	ㄗ ㄩ 一 ㄩ	假開二 _{見系} ； 山咸開二入 _{見系}	ㄨ ㄩ	假合二；蟹合二 _{見部分} ；山合二入		
ㄇ ㄛ	果開合一； 山咸開一入 _{見系} ，山合一入、 山合三入 _{知章日} ，曾梗合一二 入，宕開合一入，宕開三入 _{知章日} ，江開二入 _{見系}					ㄇ ㄣ ㄛ	流開三 _{知莊章日非} ； 江開二入 _{見系} ，宕 開三入 _{知章日}

⁶ 各韻母下列對應的國音，符號相同者不列。



口 せ	假開三 _{知章日} ； 山咸開三入 _{知章日}	Z 口 一せ	假開三 _{知章日} ； 山咸開三四入 _{知章日} ，日			一口 口せ	癯； 山合三四入 _{精組見系}
ㄌ ㄋ	蟹開一、開二 _{見系}	Z ㄌ 一ㄋ	蟹開二 _{見母部分（街、界）}	ㄨ ㄌ ㄨ ㄋ	蟹合二 _{見系、合} 一部分		
ㄒ へ	蟹合一 _幫 ，止蟹合三 _非 ，止開三 _{幫部分}			口 ㄨ へ	止蟹合一三四 _{幫非}		
		Z ㄋ 一ㄋ	山咸開三四 _{知章日}			一ㄋ 口ㄋ	山合三四 _{精組見系}
ㄋ ㄌ	臻曾梗開一二，臻深曾梗開三 _{知莊章日} ，臻合三 _非 ，臻合一 _幫	Z ㄋ 一ㄌ	臻深曾梗開三四 _{知莊章日}	ㄨ ㄋ ㄨ ㄌ	臻合一、合三 _{知章日來}	一ㄌ 口ㄌ	臻合三 _{見系}
Z ㄨ	效開一、開二 _{見系} 、開三 _{知章日} ； 曾梗開一二入，（曾臻）深開三入 _莊 。宕開一入 _{見系部分（閩、粵）}	ZZ 一ㄨ	效開二 _{見系} 、開三四 _{知章日}				
ㄨ	流開一、開三 _{知莊章日非}						
ㄌ ㄋ	宕山咸開一，宕山咸開三 _{知章日} ，山咸開二 _{見系} ，江開二 _幫 ，山合一 _幫 ，宕山咸三 _非	Z ㄌ 一ㄋ	江開二 _{見系} 、宕開三 _{知莊章}	ㄨ ㄌ ㄨ ㄋ	宕合一三 _非 ，宕江 _{知莊} ，山合一二、（疝）		
ㄌ ㄨ	通合一、曾梗合一二，通合三 _{見系（不含見母）} ，曾梗一二 _幫					一ㄌ 口ㄌ	通合三 _{見系（見母）} ， 曾梗合三四 _{部分}

3.2.2. 《原來如此》所反映的韻母系統特徵

從韻圖表列字以及注音來看，《原來如此》所反映的韻母系統具有以下顯著特徵：

知莊章組日母字韻母讀洪音，其中止攝開口三等精組、止蟹攝開口三等知莊章組，臻深曾梗攝開口三等入聲知章組日母字韻母讀舌尖元音，止攝開口三等日母讀自成音節的兒化韻。

《原來如此》以“聲母獨用表”列止攝開口三等精組字、止蟹攝開口三等知莊章組字，臻深曾梗攝開口三等入聲知章組日母字，說明這些來源的字韻母讀舌尖元音。以“韻母獨用表”列來自止攝開口三等的日母字，說明當讀自成音節的兒化韻。其他知莊章組日母字均列開合口呼韻圖表，實際語音讀洪音。

幫組聲母除遇攝外，均與開口洪、細音相拼；非組聲母除遇攝外，均與開口洪音相拼。

曾梗臻深攝開口韻（除曾梗攝一二等幫組外）讀音合流，同讀ㄋ（ㄌ）、Z ㄌ（一ㄌ）韻母。

曾梗攝開口一二等幫組、合口一二等與通攝洪音讀音合流，同讀ㄌ（ㄨㄌ）韻母；通攝合口三等除見系（不含見母）外，均與一等讀音合流。梗攝合口三四等字未見列字，但韻圖表後所附詩歌注音，“營”“詠”音一ㄌ（口ㄌ），“榮”音 Z ㄌ（一ㄌ），與臻攝三等細音韻母讀音合流。不過，“兄”音ㄒ Z ㄌ（ㄒ一ㄌ），“審定韻母讀音表”列口ㄌ韻母圖，與通攝合口三等見系字讀音合流。

宕攝與山咸攝開、合口洪音讀音合流，細音讀音有別。宕攝除開口三等精組見系泥來母與江攝開口二等見系讀 $Z \square$ (一ㄤ) 韻母，知章組日母外的山咸攝開口三四等讀 $Z \text{ㄣ}$ (一ㄣ) 韻母。除此之外，其他宕江山咸攝開口韻均讀 $\square$ (ㄤ) 韻母或 $\times \square$ ($\times$ ㄤ) 韻母 (宕江攝知二莊組字)。宕攝合口一三等除非組字讀 $\square$ (ㄤ) 韻母外，與宕江攝知二莊組，同讀 $\times \square$ ($\times$ ㄤ) 韻母；山攝合口一等除幫組讀 $\square$ (ㄤ) 韻母外，與合口二等、合口三等知章組日母同讀 $\times \square$ ($\times$ ㄤ) 韻母，與宕江攝讀音合流。除知章組日母以外的山攝合口三四等，讀 ㄣ (ㄣ) 韻母。

果攝開合口一等讀音合流，同讀 $\square$ (ㄤ) 韻母。

遇攝三等除知莊章非組日母讀 $\times$ 韻母之外，見系泥來母讀 ㄣ (ㄣ) 韻母，未見列精組字。卷末所附詩歌注音，“敘”字音“ $\text{ㄣ} Z (\text{ㄣ})$ ”；部分見組字讀 $Z (\text{ㄣ})$ ，如“絕句”之“句”音“ $\text{ㄣ} Z (\text{ㄣ})$ ”，但《詠蟬》之“居高聲自遠”，“居”音“ $\text{ㄣ} (\text{ㄣ})$ ”。

假攝二三等分韻，二等主元音讀 ㄣ ，三等主元音讀 (ㄣ)。其中果攝合口三等主元音與假攝三等相同，如“癩”韻母讀 $\text{ㄣ} (\text{ㄣ})$ 。

入聲韻與陰聲韻讀音合流，合流特徵主要有六點。山咸攝開口一等入聲見系，山攝合口一等入聲、合口三等入聲知章組日母，曾梗攝合口一二等入聲，宕攝開 (合) 口一等入聲、開口三等入聲知章組日母，除見系外的江攝開口二等入聲，與果攝開合口一等讀音合流。江攝開口二等入聲見系，除知章組日母外的宕攝開口三等入聲與流攝細音讀音合流。除見系以外的山咸攝開口一二等入聲、合口三等入聲非組 (不含微母)，與見系以外的假攝二等韻母讀音合流；山咸攝開口二等入聲見系與假攝開口二等見系讀音合流。山攝合口二等入聲、合口三等入聲微母與假攝合口二等讀音合流。山咸攝開口三四等入聲與假攝開口三等入聲讀音合流，其中知章組日母讀開口洪音 $\square$ (ㄣ) 韻母，其他讀開口細音 $Z \square$ (一ㄣ) 韻母。山攝合口三四等入聲除知章非組日母外，與果攝合口三等讀音合流，同讀 $\text{ㄣ} (\text{ㄣ})$ 韻母。曾梗攝開口一二等入聲、臻深曾攝開口三等入聲莊組與效攝洪音讀音合流；除莊組外的臻深曾梗開口三四等入聲與止蟹攝開口三四等讀音合流，其中知章組日母讀舌尖元音。通攝合口一等入聲、除見系以外的通攝合口三等入聲、臻攝合口三等入聲知章非組日母讀音合流。通攝合口三等入聲見系獨立，讀 $Z \times$ (一ㄣ) 韻母；臻攝合口三等入聲泥來母讀 ㄣ (ㄣ) 韻母，知章組日母以外的其他聲母字不見列字，讀音不詳。

3.2.3. 《原來如此》韻母系統與現代昆明方言的比較

從上文所歸納的韻母系統與語音特徵來看，《原來如此》與蘇氏母語昆明方言同樣具有很大程度的一致性，比較如下。

3.2.3.1. 《原來如此》與現代昆明方言韻母系統的共同特徵

《原來如此》韻母系統特徵與現代昆明方言有很強的一致性。如果攝開合口一等讀音合流，今昆明方言同讀 *o* 韻母；假攝二三等主元音分化，昆明方言分別讀 *A*、*ə*；止蟹攝合口一三四等讀音合流，昆明方言同讀 *uei* 韻母；曾梗攝合口一二等、開口一二等韻母與通攝讀音合流，今昆明方言同讀 *oŋ*；梗攝合口三四等大部分與臻攝合口細音韻母讀音合流，少部分與通攝細音韻母讀音合流，今昆明方言分別讀 *i* 韻母（如“瓊榮營泳”）與 *ioŋ* 韻母（如“兄榮泳”）；臻深曾梗攝開口韻讀音合流，今昆明方言分別讀 *ə*、*i* 韻母；山咸攝開合口洪音與宕江攝讀音合流，細音有別，今昆明方言山咸攝、宕江攝開、合口洪音韻母同讀 *Ä*、*uÄ* 韻母，山咸攝與宕江攝開口細音分別讀 *ië*、*iÄ* 韻母。

《原來如此》入聲韻與陰聲韻讀音合流，今昆明方言入聲韻同樣讀陰聲韻，並且入聲韻與陰聲韻讀音合流的特徵也大體一致。如曾梗臻深攝開口三四等入聲與止蟹攝開口三四等讀音合流，其中知章組日母同讀舌尖元音 *ɿ* 韻母。曾梗攝開口一二等入聲、臻深曾攝開口三等入聲莊組讀音合流，今昆明方言同讀 *ə* 韻母。臻攝入聲合口洪音與通攝入聲合口洪音讀音合流，今昆明方言同讀 *u* 韻母。山咸攝開口一等入聲見系、山攝合口一等入聲、合口三等入聲知章組日母，宕攝開合口一等入聲、開口三等入聲知章組日母，曾梗攝合口一二等入聲，除見系以外的江攝二等入聲，與果攝開合口一等讀音合流，今昆明方言同讀 *o* 韻母。除見系以外的山咸攝開口一等入聲，山咸攝開口二等入聲、三等入聲非組，山攝合口二等入聲與假攝開合口二等讀音合流，分別讀 *A*、*iA*、*uA* 韻母。山咸攝開口三四等入聲與假攝三等讀音合流，分別讀 *ə*、*ië* 韻母。除知章組日母以外的山攝合口三四等入聲與果攝合口三等讀音合流，今昆明方言同讀 *ië* 韻母。《原來如此》通攝合口三等入聲見系獨立，讀 *Z ㄨ*（一ㄨ）韻母，今昆明方言同樣獨立，讀 *iu* 韻母。

3.2.3.2. 《原來如此》韻母系統與現代昆明方言的差異

《原來如此》止攝開口三等精組與止蟹攝開口三等知莊章組、臻深曾梗攝開口三等入聲知章組日母字同列“聲母獨用表”；現代昆明方言止攝開口三等精組讀 *ɿ*，其他讀 *ɿ*。止攝開口三等日母字《原來如此》單獨列“韻母獨用表”，韻母讀“兒”，現代昆明方言不讀兒化韻，而是讀零聲母 *ə* 韻母。

《原來如此》為蟹攝開口二等見母字列了 *ZL*（一ㄌ）韻母圖，但僅列了“街、界”兩字。現代昆明方言“街、界”等蟹攝開口二等見系字與蟹攝開口一等字同讀 *æ* 韻母。

《原來如此》韻母系統與現代昆明方言最大的差異是，《原來如此》列有撮口呼韻母，現代昆明方言沒有撮口呼，來自古合口三四的精組見系字、泥來母字與開口三四等讀音合流。

《原來如此》曾梗攝開口一二等入聲、臻深曾攝開口三等入聲莊組與效攝洪音讀音合流；⁷ 現代昆明方言與假攝開口三等知章組日母字同讀 ə 韻母。

《原來如此》流攝三等細音韻母標注為一門，與果攝開合口一等主元音相同，與宕江攝入聲開口細音韻母讀音相同。現代昆明方言流攝三等細音韻母讀 iou ，與果攝開口一等 o 韻母主元音有別，但宕江攝入聲開口細音韻母與果攝一等主元音相同，讀 io 。

3.2.3.3. 《原來如此》韻母系統與現代昆明方言差異的原因

《原來如此》韻母系統與現代昆明方言的差異有不同原因，主要有以下幾方面。

編撰方式的原因，如“聲母獨用表”將舌尖前後元音根據拼合關係同列一圖。

蘇氏對韻母的審音與描寫原因，蘇氏將國音韻尾 x 與 ɿ 相混。如國音 ɛ ，蘇氏改為 Z ，並指出“音熬，為 Y 門（國音 Y ɿ）之合音”。流攝三等細音韻母現代昆明方言讀 iou ，蘇氏以一門⁸進行了描寫。

實際語音演變或文白差異的原因。如《原來如此》曾梗攝開口一二等入聲、臻深曾攝開口三等入聲莊組與效攝洪音讀音合流，現代昆明方言與假攝開口三等知章組日母字韻母同讀 ə 。《原來如此》記錄的當是比較早期的曾梗攝開口一二等入聲、臻深曾攝開口三等入聲莊組字讀音。現代昆明方言這些字都有文白兩讀，文讀 ə 韻母，白讀 o 韻母，與效攝開口洪音韻母讀音相同，讀 o 韻母的同樣包括部分宕攝開口一等入聲字。

承襲國音韻母的原因。如國音有“儿”韻，故保留。《原來如此》保留撮口呼亦是如此，但從蘇氏以“ Z ”與“一”區分國音的“一”與“ ɿ ”介音，以豎寫的“一”代表國音“ ɿ ”，透露了實際語音撮口呼讀齊齒呼的特徵。

⁷ 據楊時逢（1969），昆明周邊的呈貢、昆陽、富民和祿豐也有這種韻母相混現象，曾梗攝開口一二等入聲、臻深曾攝開口三等入聲莊組與效攝洪音讀音合流後音值與昆明相同，如“德麥色虱”與“到毛掃勞”等韻母都是 o 。在昆明周邊兩類字還未合流的方言裏，曾梗攝開口一二等入聲、臻深曾攝開口三等入聲莊組字的韻母普遍是 x ，但普遍讀得比較開，如安寧話“聲韻調描寫”記載：“ x 是略開一點”（楊時逢 1969: 86）。羅次話“聲韻調描寫”指出：“ x 是一個不很穩固的央而開的母音，有時近央母音 ə ，有時候讀得開一點，又似 ɛ ”（楊時逢 1969: 53）。而已經合流了的方言中 o 韻母的發音特點則是唇形偏展，如昆陽話“聲韻調描寫”部分指出：“ o 近標準 o ，但不很圓唇，有時讀得近似 ɛ ”（楊時逢 1969: 258）。呈貢話、富民話和祿豐話“聲韻調描寫”中對 o 韻母也有類似的描述，可參楊時逢（1969: 37, 70 102）。通過比較可以推測，梗曾攝部分古入聲字韻母在昆陽話裏也曾有過同安寧、羅次一樣讀 $[\text{x}]$ 的階段，隨著韻母開口度增大，舌位降低，就逐漸與效攝字唇形偏展的韻母 o 合流了。1940 年的《報告》所記昆明話未見曾梗攝開口一二等入聲、臻深曾攝開口三等入聲莊組與效攝洪音韻母合流的現象，這是因為《報告》所記為 1940 年的新派昆明方言所致。

⁸ 對應於國音 ɿ ，實際語音讀 io ，見下文討論。

在相關韻圖表列字中，有多處合口三四等讀齊齒呼的現象。如“審定韻母讀音表”部分，國音齊齒呼一ㄝ韻母圖曉母位列“靴”，疑母位列“曰”；一ㄣ韻母圖疑母位列“願”。韻表後所附“用改制國音字母翻譯古詩九首”中，《春夜誰陽聞笛》“玉”音一ㄣ，“曲”音ㄘㄣ（ㄘ一ㄣ）。張九齡《敘懷》“敘”字注音“ㄒㄣ（ㄒ一）”；“絕句”之“句”音“ㄐㄣ（ㄐ一）”，但《詠蟬》之“居高聲自遠”，“居”音“ㄐ一（ㄐㄣ）”。“審定韻母讀音表”中“兄”列ㄒㄣ韻母，音ㄒㄣ，但張九齡《敘懷》“兄”音“ㄒㄣ（ㄒ一）”。這些列字反映，古合口三四等精組見系字實際語音當讀齊齒呼，而蘇氏對“一”與“ㄣ”的讀音帶有人為區分的特點，是根據國音進行區分的。其中最明顯的證據是，讀細音的流攝開口三等字韻母，根據語音演變規律，應該讀開口細音，沈氏之所以用“一ㄣ”表示，是因為雖然對應的是國音ㄣㄣ，實際讀音就是一ㄣ。

3.3. 《原來如此》聲調系統及與現代昆明方言的比較

《原來如此》將聲調系統區分為易、含、上、去、入五調。“易”即陰平，“含”即陽平，即平分陰、陽；上聲只包括古清聲母與次濁聲母上聲，全濁聲母上聲均列去聲，即全濁上歸去。

《原來如此》平分陰陽、全濁上歸去的聲調系統特徵與現代昆明方言一致。現代昆明方言聲調方面的最大特徵是，入聲韻在讀音上與陰聲韻讀音合流，在聲調上絕大部分讀陽平。這一特徵與《原來如此》保留入聲調有很大差異。

不過《原來如此》保留入聲調並不是依據昆明方言，而是依據國音聲調系統。即卷末“說標聲”指出：“現行國音字母，原為注釋舊字聲韻而設，故分別平、上、去、入方法，亦不能不相襲沿用。不如是，則某字應讀何音，究為何義，必致無從辨認。”韻圖中，偶爾也有入聲字列“含”聲即陽平的現象，如ㄩ韻母圖ㄩ聲母位“含”聲列入聲字“雜”。

4. 《原來如此》改制“國音”的語音基礎與價值

4.1. 《原來如此》改制“國音”的語音基礎

從《原來如此》語音系統特徵與現代昆明方言的比較來看，蘇氏無疑是立足昆明方言對國音字母進行改制。除保留入聲調、撮口呼韻母承襲了國音的特徵之外，其他語音特徵都真實反映了百年前的昆明方言。蘇氏對國音字母進行改制，很大程度上也是基於昆明話與國音的差異，如昆明方言來自山咸攝三四等的細音韻母，與同來自山咸攝的洪音韻母主元音有別，前者讀ɛ，後者與宕江攝同讀A，而國音同以ㄣ表示山

咸攝韻腹與韻尾。蘇氏主張細音韻母主元音與韻尾以ㄣ表示，洪音韻母韻腹韻尾以ㄣ表示，與宕江攝一致。

效攝字韻母的韻基，國音以ㄝ表示，蘇氏改為“Z”，並指出，其讀音為“音熬，為Y門（國音Yㄣ）之合音”。不過，蘇氏在明確注音字母“ㄣ”的讀音時指出，“ㄣ音純作‘莠’音讀，不宜加。（當為ㄣ）讀‘敖’平聲”。即“敖”韻母實際語音當為單元音，昆明方言讀ɔ。

4.2. 《原來如此》所反映的百年前的昆明方言語音系統

根據上文分析，將《原來如此》所反映的百年前的昆明方言聲母、韻母系統分別歸納如下。

4.2.1. 《原來如此》所反映的百年前的昆明方言聲母系統

表 8 百年前的昆明方言聲母系統

聲母	來源	聲母	來源	聲母	來源	聲母	來源	聲母	來源
p	幫、並 _仄	p ^h	滂、並 _平	m	明	f	非敷奉	v	微 _{白讀}
t	端、定 _仄	t ^h	透、定 _平	n	泥娘	l	來		
k	見 _洪 、群 _{洪仄}	k ^h	溪洪、群 _{洪平}			x	曉匣 _洪	ø	影喻疑、微 _{文讀}
tɕ	精見 _細 、從群 _{細仄}	tɕ ^h	清溪 _細 、從群 _{細平}			ɕ	曉匣心邪 _細		
ts	精 _洪 、從 _{洪仄} ，知二莊 _{梗遇流深、澄二崇_{仄梗}}	ts ^h	清 _洪 、從 _{洪平} ，徹二初 _{梗遇流深、澄二崇_{平梗}}			s	心邪 _洪		
tʂ	知莊章 _{·知二莊_{梗遇流深}} 、澄崇 _{仄_{·澄二崇梗遇流深}} 、船 _{仄部分}	tʂ ^h	徹初昌、澄崇 _{平_{·澄二崇梗遇流深}} 、船 _{平部分} 、禪 _{平部分}			ʂ	審、禪 _{平部分} 、船 _{平部分}	ʐ	日 _{·止開三}

4.2.2. 《原來如此》所反映的百年前的昆明方言韻母系統

表 9 百年前的昆明方言韻母系統

韻母	中古來源	韻母	中古來源	韻母	中古來源
ɿ	止開三 _精 ；蟹開三 _{知莊章} ，臻深曾梗開三入 _{知章日}	i	止開三 _{·精} ，止蟹開三四 _{·知莊章日} ，遇合三 _{見系娘來} ；臻深曾梗開三入 _{·知章日} ，臻合三入 _{泥來}	u	遇合一、合三 _{知莊章日非} ；通臻合一入，通合三入 _{·見系} ，臻合三 _{·知章日非}
ɤ	止開三日	iu	通合三入 _{見系}		
A	假開二 _{·見系} ，阿他大打雜；山開一二入 _{·見系}	iA	假開二 _{見系} ；山咸開二入 _{見系}	uA	假合二；蟹合二 _{·見部分} ；山合二入

o	果開合一； 山咸開一入 _{見系} ，山合一入、 山合三入 _{知章日} ，曾梗合一二 入，宕開合一入，宕開三入 _{知 章日} ，江開二入 _{見系}	io	江開二入 _{見系} ，宕開三入 _{知章 日}		
əu	流開一、開三知 _{莊章日非}	iəu	流開三 _{知莊章日非}		
ə	假開三 _{知章日} ； 山咸開三入 _{知章日}	iə	假開三 _{知章日} ，果合三； 山咸開三四入 _{知章日} ，山合 三四入 _{精組見系}		
æ	蟹開一、開二 _{見系}	iæ	蟹開二 _{見母部分（街、界）}	uæ	蟹合二 _{見系} 、合一 _{（部分）}
uei	蟹合一 _幫 ，止蟹合三 _非 ，止開 三 _{幫部分}			ei	止蟹合一三四 _{幫非}
		iẽ	山咸開三四 _{知章日} ，山合 三四 _{精組見系}		
ɔ̃	臻曾梗開一二，臻深曾梗開三 知莊章日，臻合三 _非 ，臻合一 幫	ĩ	臻深曾梗開三四 _{知莊章日} ，臻 合三 _{見系} ，梗合三四 _{見系}	uĩ	臻合一、合三 _{知章日來}
ɔ	效開一、開二 _{見系} 、開三 _{知章日} ； 曾梗開一二入，（曾臻）深開 三入 _莊 ；宕開一入 _{見系部分（闇、蟹）}	io	效開二 _{見系} 、開三四 _{知章日}		
ĩ	宕山咸開一，宕山咸開三 _{知章 日} ，山咸開二 _{見系} ，江開二幫， 山合一 _幫 ，宕山咸三 _非	iĩ	江開二 _{見系} 、宕開三 _{知莊章}	uĩ	宕合一三 _非 ，宕江 _{知二莊} ，山 合一二、（疝）
oŋ	通合一、曾梗合一二，通合 三 _{見系（見母）} ，曾梗一二 _幫	ioŋ	通合三 _{見系（見母）} ，曾梗合 三四 _{部分}		

4.3. 《原來如此》改制“國音”的價值

蘇氏對國音字母進行改制，從理論上來說是不符合國音實際情況的，並沒有達到使國音“益臻完善”的目的。不過他以昆明方言為基礎，擬定了一套昆明方言的注音符號，對記錄昆明方言來說具有一定的實踐使用價值。《原來如此》改制國音字母體現出民國初年國語運動促進了方言地區的學者探索以注音符號記錄語音的積極思考，突破了傳統等韻理論語音分析方法與拼音方式的束縛。不過，這種以符號標音、拼音的方式與方法，從理論上來說，與明清等韻學，尤其是後期切音學是一脈相承的。《原來如此》以注音符號與經緯韻圖的形式對實際語音系統進行了細緻的分析，反映了清末民初等韻理論、切音理論與切字理論、注音字母運動之間傳承發展的內在關係。

鳴謝

本文為國家社科基金重大項目“漢語等韻學著作集成、資料庫建設及系列專題研究”（17ZDA302）和雲南民族大學引進人才科研項目“清代民國雲南稀見方言文獻音韻研究”的階段性成果。《中國語文通訊》編輯部和匿名評審專家提出了寶貴的修改意見，謹致謝忱！

參考文獻

- 毛玉玲（編）。1997。昆明話音檔。上海：上海教育出版社。Yuling Mao (ed.). 1997. *Kunminghua Yindang*. Shanghai: Shanghai Jiaoyu Chubanshe.
- 楊時逢。1969。雲南方言調查報告（漢語部分）。臺北：“中研院”歷史語言研究所。Shih-feng Yang. 1969. *Yunnan Fangyan Diaocha Baogao*, Hanyu bufen. Taipei: “Zhongyanyuan” Lishi Yuyan Yanjiusuo.
- 于錦恩。2007。民國注音字母政策史論。北京：中華書局。Jin'en Yu. 2007. *Minguo Zhuyin Zimu Zhengce Shilun*. Beijing: Zhonghua Shuju.
- 于俊道、張繼祿、文勇（編）。1998。紀念朱德誕辰 110 周年——全國朱德生平與思想研究文集。北京：中央文獻出版社。Jundao Yu, Jilu Zhang & Yong Wen (eds.). 1998. *Jinian Zhu De Danchen 110 Zhounian: Quanguo Zhu De Shengping yu Sixiang Yanjiu Wenji*. Beijing: Zhongyang Wenxian Chubanshe.

The Revision of the National Phonetic Alphabet in *Yuanlai Ruci* and the Kunming Dialect of the 1920s

Qiang Dengⁱ and Jun Liⁱⁱ

Yunnan Minzu Universityⁱ, Nanchang Universityⁱⁱ

Abstract

Shaohan Su, a native of Kunming, revised the National Phonetic Alphabet system in his work *Yuanlai Ruci* by removing duplicate letters, clarifying the pronunciation of confusing letters, supplementing missing letters, and reconstructing the notation system. He reanalyzed the phonetic system using a rime table format with the newly formulated National Phonetic Alphabet to mark initials and finals. Comparison with the modern Kunming dialect shows that the book records the Kunming dialect of the 1920s. The revisions proposed in *Yuanlai Ruci* are grounded in the Kunming dialect, showcasing how scholars in regional dialect areas, inspired by the National Language Movement in the early Republic of China, actively explored using phonetic symbols to document living speech. The work ingeniously integrates phonetic notation with the traditional method of combining initials and finals in rime tables, a system with origins in the late Ming and early Qing Dynasties. This book illuminates the intergenerational connections among rime table theories, phonetic and orthographic reform ideas of the late Qing Dynasty, and the National Phonetic Alphabet Movement. It also serves as a precious historical document for studying Kunming dialect phonology one hundred years ago.

Keywords

Yuanlai Ruci, phonetic alphabet, rime table, Kunming dialect

通訊地址：昆明 呈貢區 雲南民族大學 文學院（鄧強）

南昌 紅谷灘區 南昌大學 人文學院（李軍）

電郵地址：dq1979114@sohu.com（鄧強）

nammu@163.com（李軍）

收到稿件日期：2025年8月27日

邀請修改日期：2026年1月23日

收到改稿日期：2026年2月3日

接受稿件日期：2026年2月6日

刊登稿件日期：2026年4月30日